

Silvio Zavala

PODER Y LENGUAJE

DESDE EL SIGLO XVI



O ZAVALA



14132

EL COLEGIO DE MÉXICO

PODER Y LENGUAJE DESDE EL SIGLO XVI



PODER Y LENGUAJE DESDE EL SIGLO XVI



NÚMERO ESPECIAL
CÁTEDRA JAIME TORRES BODET

CENTRO DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS
Y LITERARIOS

SEMS = D
PSES = F

PODER Y LENGUAJE DESDE EL SIGLO XVI

Silvio Zavala

El castellano, lengua obligatoria	33
Notas	69
Discurso de respuesta por el académico de número doctor don Manuel Alcalá Anaya	201
Adiciones	111
Notas	131
Nuevas adiciones	151
Índice onomástico	151

Portada de Mónica Diez-Martínez
Fotografía de Agustín Estrada

Primera edición, 1996

D.R. © El Colegio de México
Camino al Ajusco 20
Pedregal de San Juan Torres
10740 México, D.F.



Impreso en México / Printed in Mexico
ISBN 968-12-0697-5

7

A=14132

F=2324

467.98

Z39p

Zavala, Silvio Arturo, 1909-

Poder y lenguaje desde el siglo XVI / Silvio Zavala. —
México : El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y
Literarios, 1996.

165 p. ; 21 cm. — (Cátedra Jaime Torres Bodet)

ISBN 968-12-0697-5

1. Indios de Hispanoamérica-Lenguas-Historia. 2. Castellano en
Hispanoamérica-Historia. 3. Indios de Hispanoamérica-Educación-
Historia. 4. Política lingüística-Hispanoamérica-Historia.

Portada de Mónica Diez-Martínez

Fotografía de Agustín Estrada

Primera edición, 1996

D.R. © El Colegio de México
Camino al Ajusco 20
Pedregal de Santa Teresa
10740 México, D.F.

ISBN 968-12-0697-5

Impreso en México/Printed in Mexico

ÍNDICE

A MANERA DE ACLARACIÓN

Don Silvio, <i>Rebeca Barriga Villanueva</i>	9
Prólogo, <i>Juan M. Lope Blanch</i>	13
El castellano, ¿lengua de comunicación?	23
El castellano, ¿lengua obligatoria?	33
Notas	60
Discurso de respuesta por el académico de número doctor don Manuel Alcalá Anaya	103
Adiciones	111
Notas	131
Nuevas adiciones	137
Índice onomástico	157

El fino trabajo filológico que inició don Silvio en 1977 con su discurso de entrada a la Academia Mexicana de la Lengua fue creciendo con sucesivas adiciones que amplían las fuentes, añaden información y confirman una postura que ha sido suya a lo largo del tiempo: "unificar el idioma es unificar la nación".

Este libro es singular también por su autor. No es nuestro objetivo destacar aquí las cualidades de don Silvio como hombre, como



*número
especial*

CÁTEDRA
JAIME
TORRES
BODET

Este libro reúne cuatro trabajos de don Silvio Zavala, acompañados por un prólogo de Juan M. Lope Blanch, que gira en torno a uno de los temas más controvertidos y particulares de la historia de México: la castellanización de los indígenas, que a su vez incide en otro tema no menos controvertido, el de las políticas del lenguaje.

Con agudeza y meticulosidad, don Silvio traspasa el tiempo y, desde el siglo XVI, observa un problema que aún hoy día no parece encontrar una salida coherente para una nación unificada. La unidad, la identidad, la nacionalidad, el plurilingüismo son los finos hilos que se entretajan en una compleja red de posturas contradictorias y oscilantes siempre entre dos polos: español o lenguas indígenas. Vieja polémica ésta que paradójicamente se urde mucho tiempo antes del encuentro de dos lenguas imperiales: el náhuatl y el español, y que después se proyecta en nuevos moldes surgidos de la vecindad del español con el inglés.

El fino trabajo filológico que inició don Silvio en 1977 con su discurso de entrada a la Academia Mexicana de la Lengua fue creciendo con sucesivas adiciones que amplían las fuentes, añaden información y confirman una postura, que ha sido muy suya a lo largo del tiempo: "unificar el idioma es unificar la nación".

